



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



PROPOSAL OF AGREEMENT FOR INTEGRATED STUDY PATHS AND DOUBLE DEGREES

Introduction

The present collaboration agreement emerges from the willingness of the signatory Institutions to create and develop a system of academic exchanges in the spirit of international cooperation and education.

The European and international spirit of both Institutions constitutes the basis of their collaboration in the fields of education and research in a broader framework of programs promoted by the European Community and the International Community.

With this common view, the Università degli studi di Palermo and the University of Tunis El Manar have decided to undertake an **integrated program of studies** based on the principles of reciprocity and recognition of their study paths, allowing students to carry out a part of their university career at the Università degli studi di Palermo and another one at the University of Tunis El Manar.

The study path can be of two types. It requires either: 1. The acquisition of at least 15 CFU/ETCS credits in one of the disciplines and activities offered by the partner University. These courses and activities must belong to the student's study plan (PIS – Integrated Study Program) in the University of origin; or 2. The acquisition of at least 30 CFU/ETCS credits in the partner University, gained through disciplines and activities that belong to a study plan of the partner University. At the end of the successful completion of activities, the student will receive a double degree title (DTL – Double Degree Title) by the University of Palermo and the University of Tunis El Manar, according to the conditions specified below.

Article 1

The present agreement on PIS and DTL refers to:

- Laurea Magistrale in Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni (Cooperation, Development, and Migrations) (LM 81) and the Master in “English and International Relations”;
- Laurea magistrale in Comunicazione del Patrimonio Culturale (Communication of Cultural Heritage) (LM 92) and professional NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION – speciality Translation (Mastèr Négociation Commerciale, Communication et Médiation Culturelle et Traduction. Spécialité Traduction) / Master professionale in NEGOZIAZIONE, COMUNICAZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONE - specialità Traduzione);
- Laurea magistrale in Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità (Public, Business and Advertising Communication) (LM 59) and the Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Negotiation (Mastère Professionnel in NÉGOCIATION, COMMUNICATION ET MÉDIATION CULTURELLE, TRADUCTION – spécialité Négociation / Master professionale in NEGOZIAZIONE, COMUNICAZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONE - specialità Negoziazione).

The agreeing parts recognize that the above-mentioned Master Courses held by the University of Tunis El Manar are substantially and overall similar to the corresponding Laurea Magistrale Courses held by the University of Palermo.

Three corresponding tables are attached to the present Agreement, each describing the PIS and DTL programs and the courses available. The tables list the study plan of the different Courses and the corresponding analogies that constitute a minimum of 15 ECTS/CFU credits for the PIS and a minimum of 30 ECTS/CFU credits for the DTL. These study plans will have to be previously agreed upon by the academic governing bodies of both Universities.

Article 2 **(for students from the University of Palermo)**

The students of the Università di Palermo, enrolled in the Laurea Magistrale Courses of “Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni”, “Comunicazione del Patrimonio Culturale”, and “Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità” can carry out a part of their studies respectively in the Master Courses of “English and International Relations”, and “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION – speciality Translation” “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Negotiation” of the University of Tunis El Manar by subscribing to these courses (corresponding to the Italian Laurea Magistrale) in order to obtain at least 15/30 ECTS/CFU credits in the disciplines taught in the study plan of the hosting University.

The credits acquired at the University of Tunis El Manar will be recognized and validated by the University of Palermo according to the attached tables of each course. The conversion of the marks will follow the criteria of the table attached (Annex C). The minimum number of credits required in order to successfully complete the double degree will be calculated according to the number of credits of the subjects corresponding to the ones in the University of origin. The Tables of correspondence can be modified every academic year and approved by the respective bodies and their partners.

The study plan of each student that will take advantage of the exchange program will have to be approved by both the University of origin and the hosting University.

All the students admitted to the exchange program (either PIS or DTL) will have to register upon arrival to the hosting University and will have to exhibit their *transcript of records*, where all the courses completed in the University of origin are recorded, and the *learning agreement*, where all the courses intended to complete in the hosting University will be recorded and validated by the University of origin.

In the same way, when coming back to the University of origin, or at the end of the studies, the student will have to present the *transcript of records* of the exams completed at the hosting university, along with the respective credits.

All the students of the Laurea Magistrale Courses in “Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni”, “Comunicazione del Patrimonio Culturale”, and “Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità” who take part in the double degree program and who have completed a minimum of 120 ECTS/CFU credits, of which at least 30 respectively gained through the Master Courses of “English and International Relations”, “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION – speciality Translation” and “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Negotiation” will receive:

- The Laurea Magistrale Degree in “Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni” from the University of Palermo and the “Master in English and International Relations” Degree from the University of Tunis El Manar;

- The Laurea magistrale Degree in “Comunicazione del Patrimonio Culturale” from the University of Palermo and the Master Degree in “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION – speciality Translation” from the University of Tunis El Manar;
- The Laurea Magistrale Degree in “Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità” from the University of Palermo and the Master Degree in “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Negotiation” from the University of Tunis El Manar.

Article 3

(for students from the University of Tunis El Manar)

The students of the University of Tunis El Manar, enrolled in the Master Courses of “Master in English and International Relations”, “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION – speciality Translation” and “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Negotiation” can carry out a part of their studies respectively in the Laurea Magistrale Courses in “Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni”, “Comunicazione del Patrimonio Culturale”, and “Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità” of the University of Palermo by subscribing to these courses in order to obtain at least 15/30 ECTS/CFU credits in the disciplines taught in the study plan of the hosting University.

The credits acquired at the University of Palermo will be recognized and validated by the University of Tunis El Manar according to the attached tables of each course. The conversion of the marks will follow the criteria of the table attached (Annex C). The minimum number of credits required in order to successfully complete the double degree will be calculated according to the number of credits of the subjects corresponding to the ones in the University of origin.

The Tables of correspondence can be modified every academic year and approved by the respective bodies and their partners.

The study plan of each student that will take advantage of the exchange program will have to be approved by both the University of origin and the hosting University.

All the students admitted to the exchange program (either PIS or DTL) will have to register upon arrival to the hosting University and will have to exhibit their *transcript of records*, where all the courses completed in the University of origin are recorded, and the *learning agreement*, where all the courses intended to complete in the hosting University will be recorded and validated by the University of origin.

In the same way, when coming back to the University of origin, or at the end of the studies, the student will have to present the *transcript of records* of the exams completed at the hosting university, along with the respective credits.

All the students of the Master Courses in “English and International Relations”, “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION – speciality Translation” and “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Negotiation” of the University of Tunis El Manar who take part in the double degree program and who have completed a minimum of 120 ECTS/CFU credits, of which at least 30 respectively gained through the Laurea Magistrale Courses of “Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni”, “Comunicazione del Patrimonio Culturale”, and “Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità” will receive:

- The Master Degree in “English and International Relations“ from the University of Tunis El Manar and the Laurea Magistrale Degree in “Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni” from the University of Palermo;
- The Master Degree in “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Translation” from the University of Tunis El Manar and the Laurea Magistrale Degree in “Comunicazione del Patrimonio Culturale” from the University of Palermo;
- The Master Degree in “Professional Master in NEGOTIATION, COMMUNICATION AND CULTURAL MEDIATION, TRANSLATION - speciality Negotiation” from the University of Tunis El Manar and the Laurea Magistrale degree in “Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità” from the University of Palermo.

Article 4

The correspondence tables listed below respond to homogeneity and complementarity criteria established among the study plans and the academic offers of the partners. They complement one another through teaching correspondence, content, integration of academic offer, and strategic disciplinary areas of focus of the respective professional prospects:

- Table of correspondence between the Laurea magistrale in “Cooperazione, Sviluppo e Migrazioni” and the Master in “English and International Relations” (Annex A.1);
- Table of correspondence between Laurea magistrale in “Comunicazione del Patrimonio Culturale” and the Master in “Professional Master in Negotiation, Communication and Cultural Mediation, Translation – speciality Translation (Annex A.2);
- Table of correspondence between the Laurea magistrale in “Comunicazione Pubblica, d’Impresa e Pubblicità” and the Professional Master in “Negotiation, Communication and Cultural Mediation, Translation - speciality Negotiation” (Annex A.3);
- Table of correspondence grade for exams (Annex B);
- Table of correspondence grade for diploma (Annex C);

Article 5

The hosting institution will provide students with logistics and didactic assistance and reception during their stay in the hosting country.

Article 6

The authorities responsible for the two institutions will decide, by June of each year, the number of students that will take part in the exchange program. The selection will follow a meritocratic criterion based on academic merits and knowledge of the Italian, English, and Arabic languages.

Article 7

Travel and living expenses will be covered by the students.

The hosting University is committed to support procedures for the students’ accommodation and to guarantee them with the available financial facilitations and/or scholarships.

The University of origin will guarantee, before the students’ departure from their country of origin, that the requested insurance coverage is properly fulfilled.

Students taking part to the exchange program will only pay tuition fees of their University of origin. No additional fee or tax of the hosting University will be charged to them during the exchange period.

Article 8

The University of Tunis El Manar and the University of Palermo will undertake all the common and necessary actions with the respective national authorities and within the European Union in order to ensure the financial support to the program.

Article 9

Representatives in charge from both institutions will gather and meeting at least once a year to:

- verify the effectiveness of the academic programs
- evaluate the academic results accomplished by students
- propose actions to be taken;

Article 10

The present agreement will be immediately effective right after the signature of the responsible authorities. It will have a four-year duration, with possibility of renewal upon evaluation of activities effectively carried out throughout and before the agreement among partners.

Partners can, if mutually agreed, modify the present agreement. Each partner can withdraw from the present agreement at any time and the agreement will be ineffective starting from the 180th day after communication of recession by the partner.

Potential cancellation will by no means interrupt on-going activities.

Article 11

Partners agree on informally defining any controversy that might arise from the present agreement. If this does not verify, a board will be elected, composed of one member elected by each part and one member commonly designated by the partners.

Article 12

With the aim of promoting common actions in the fields of education and research, the University of Palermo and the University of Tunis El Manar will favor:

- visiting exchanges among professors teaching previously agreed courses/modules;
- exchanges of academic personnel and researchers;
- study sessions, workshops, and seminars on topics agreed ex ante;
- knowledge sharing, exchange of documents and scientific publications.

The exchange of persons will follow the rules and norms established by and valid in the institution of origin.

Article 13

Signing this agreement does not entail any financial obligation of the contracting parties.

Article 14

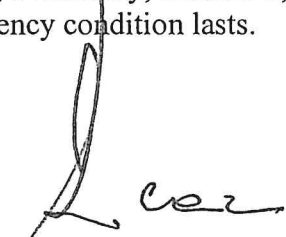
Partner Universities reciprocally commit to avoid the use and/or logo or distinguishable sign of their institution for aims that differ from those hereby agreed, with the exception of specific agreements among parties that include previously authorized forms of communications and advertisement of initiatives related to this agreement.


Article 15

The Universities will take care of arranging the treatment, dissemination and communication of personal data in the pursuit of institutional aims and according to the norms in effect.

Article 16

Partner University reciprocally commit that the students selected in the Double degree program may participate and, eventually, finalize it, by attending the online classes and exams as long as the COVID emergency condition lasts.


Prof. Fabrizio Micari
Rector of the University of Palermo
Date, 7th October, 2021


Le Président de L'Université
de Tunis El Manar
Moez Chafra.
Prof. _____
President of the University of Tunis El Manar
Date, 15 NOV. 2021

